

ARCHIVO
DE
FILOLOGÍA ARAGONESA

LXIII-LXIV



Institución «Fernando el Católico» (C. S. I. C.)

de la

Excma. Diputación Provincial

Zaragoza

ARCHIVO DE FILOLOGÍA ARAGONESA

LXIII-LXIV

2007-2008

Publicación núm. 2.871
de la Institución «Fernando el Católico»
Organismo autónomo de la
Excma. Diputación de Zaragoza
Plaza de España, 2
50071 ZARAGOZA
Tels.: [34] 976 28 88 78/79 - Fax: [34] 976 28 88 69
E-mail: ifc@dpz.es
<http://ifc.dpz.es>

FICHA CATALOGRÁFICA

ARCHIVO de Filología Aragonesa / Institución «Fernando el Católico» .- V. 1 (1945)- .- Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», 1945- .- 24 cm.

ISSN 0210-5624

I. Institución «Fernando el Católico», ed.
80 (460.22)

ISSN: 0210-5624

IMPRESO EN ESPAÑA-UNIÓN EUROPEA

Cometa, S. A. — Ctra. Castellón, Km. 3,400 — Zaragoza

Depósito Legal: Z. 480-1958

INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C. S. I. C.)
DE LA
EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ZARAGOZA

ARCHIVO
DE
FILOLOGÍA ARAGONESA



LXIII-LXIV

ZARAGOZA
2007-2008

ARCHIVO DE FILOLOGÍA ARAGONESA (AFA)

Revista fundada por la Institución «Fernando el Católico» en 1954. Ha sido dirigida por Francisco Ynduráin, José Manuel Blecua, Manuel Alvar y Tomás Buesa. Se publica anualmente y acoge trabajos sobre temas lingüísticos y literarios vinculados directa o indirectamente con Aragón.

DIRECTOR

José María Enguita Utrilla

CONSEJO DE REDACCIÓN

Aurora Egido

José-Carlos Mainer

María Antonia Martín Zorraquino

SECRETARIA

Rosa María Castañer Martín

Las opiniones expuestas en cada artículo son de exclusiva responsabilidad de los autores.

La correspondencia, así como las peticiones de envío e intercambio, deben dirigirse a la Institución «Fernando el Católico». Excma. Diputación Provincial, Plaza de España, 2, 50071 – Zaragoza. E-mail: ifc@dpz.es.

SUMARIO

<i>Por buena senda</i>	7
<i>Presentación del volumen</i>	9

ESTUDIOS

ÁNGELES ROMERO CAMBRÓN: <i>Los copistas del ms. 2211 de la Biblioteca Nacional de Madrid: la Grant Crónica de los Conquistadores, primera partida</i>	13
M. ^a DEL MAR AGUDO ROMEO: <i>Nombres de agente con los sufijos -tor/-sor y -trix en el fuero latino de Teruel</i>	41
FRANCHO NAGORE LAÍN: <i>Aragonesismos y otras voces de interés en Banderas rotas de José Antonio Laborreta</i>	73
RICARDO VIRUETE ERDOZÁIN: <i>Aproximació a la morfologia verbal del català de Benavarri (Osca)</i>	99

ARCHIVO

JOSÉ FRADEJAS LEBRERO: <i>Lorenzo Palmireno. Cuentos</i>	131
--	-----

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

ANTONIO PÉREZ LASHERAS: <i>El primor de lo agudo</i>	209
JAVIER GIRALT LATORRE: <i>A propósito de la colección Toponimia de Ribagorza: un ejemplo inaudito en el ámbito de estudio de los nombres de lugar de Aragón</i>	215
XAVERIO BALLESTER: <i>Goncete y otras calladas voces de la Sierra de Albarracín</i>	243

RELECCIONES

PASCUAL SAVALL Y DRONDA y SANTIAGO PENÉN Y DEBESA: <i>Glosario de las voces provinciales y anticuadas de que se hace uso en las Ordenaciones</i>	253
PEDRO ARNAL CAVERO: <i>Vocabulario del alto-aragonés (de Alquézar y pueblos próximos)</i>	259
AFA-LXIII-LXIV	5

SUMARIO

IN MEMORIAM

MAXIME CHEVALIER (1925-2007). Por Alain Bègue	299
ANTONIO BELTRÁN MARTÍNEZ (1916-2006). Por José María Enguita ..	315

RESEÑAS

ADELINO ÁLVAREZ RODRÍGUEZ: <i>Tucídides. Discursos de la guerra del Peloponeso</i> . Versión aragonesa de la <i>Historia de la guerra del Peloponeso</i> , patrocinada por Juan Fernández de Heredia (José M. ^a Enguita Utrilla).....	323
JUAN DE MANDEVILLA: <i>Libro de las maravillas del mundo (Ms. Esc. M-III-7)</i> . Edición crítica, estudio preliminar y notas de María Mercedes Rodríguez Temperley (Vicente Lagüéns Gracia)	326
FRANCISCA VILELLA VILA: <i>La lleuda de Tortosa en el siglo xv. Aportación al conocimiento del comercio interior y exterior de la Corona de Aragón</i> (María Teresa Moret Oliver)	331
JOSÉ ÁNGEL SÁNCHEZ IBÁÑEZ: <i>El maestro Juan Cabeza (1635-1704). Breve memoria de un dramaturgo seiscentista</i> (Malgorzata Anna Sydor)	332
ENRIC QUEROL COLL: <i>Estudis sobre la cultura literària a Tortosa a l'Edat Moderna</i> (María Teresa Moret Oliver)	333
JOSÉ-CARLOS MAINER y JOSÉ M. ^a ENGUITA (eds.): <i>Cien años de Filología en Aragón</i> (Alberto Hijazo Gascón)	335
WILLIAM DENNIS ELCOCK: <i>Algunas afinidades fonéticas entre el aragonés y el bearnés</i> (Rosa M. ^a Castañer Martín)	340
WERNER BERGMANN: <i>Estudios sobre la tradición cultural en la zona limítrofe del Alto Aragón y Navarra</i> (Rosa M. ^a Castañer Martín) ..	343
JOSÉ LUIS ALIAGA JIMÉNEZ: <i>Juan Moneva y Puyol. Vocabulario de Aragón</i> (José M. ^a Enguita Utrilla)	346
JOSÉ M. ^a PASTOR BLANCO: <i>Tesoro léxico de las hablas riojanas</i> (M. ^a Luisa Arnal Purroy)	349
JAVIER GIRALT LATORRE: <i>Lèxic de la Llitera</i> (María Teresa Moret Oliver)	353
ROSARIO USTÁRIZ BORRA: <i>Miquetas de l'alma</i> (José Antonio Saura Rami)	355
JOSÉ MANUEL VILAR PACHECO: <i>Léxico y cultura popular de la Sierra de Albarracín</i> (Mónica M. ^a Gómez Gonzalvo).....	357
<i>Normas para el envío de originales al Archivo de Filología Aragonesa</i>	361
<i>Algunas publicaciones sobre temas filológicos de la Institución «Fernando el Católico»</i>	363

Normas para el envío de originales al *Archivo de Filología Aragonesa*

1. Los originales deberán ser enviados en soporte informático y en texto impreso. Su extensión máxima recomendada no sobrepasará los 40 000 caracteres o, en texto impreso (incluidas las referencias bibliográficas), 25 folios escritos a doble espacio (30 líneas x 70 caracteres). Cada texto irá precedido de una página que contenga el título del trabajo, el nombre del autor o autores, dirección profesional, dirección electrónica y teléfono. Asimismo los autores incluirán en su envío un resumen de 10 líneas —en español y en inglés— del trabajo presentado, seguido de la enumeración de las palabras clave que definen su contenido.

2. Para la utilización de los distintos tipos de letra (cursiva, negrita, etc.), los autores se atenderán a la práctica habitual en los estudios filológicos.

3. Las referencias bibliográficas se colocarán al final del trabajo bajo el epígrafe BIBLIOGRAFÍA, enumeradas alfabéticamente por los apellidos de los autores y siguiendo siempre el orden: apellidos (en minúscula) y nombre (en minúscula) del autor o autores, año de publicación (entre paréntesis y con la distinción a, b, c... en el caso de que un autor tenga más de una obra citada en el mismo año), título del artículo (entre comillas) o del libro (en cursiva), título abreviado de la revista a la que pertenece el artículo (en cursiva), lugar de publicación (en caso de libro), editorial (en caso de libro), número de la revista y, finalmente, páginas.

4. Las notas se colocarán a pie de página con numeración correlativa e irán a espacio sencillo. Las referencias bibliográficas se harán citando el apellido del autor o autores (en minúscula) y, entre paréntesis, el año (y, en su caso, la letra que figure en la lista de BIBLIOGRAFÍA); a continuación, y antes de cerrar el paréntesis, se citarán las páginas de referencia precedidas de dos puntos.

5. Las figuras, cuadros, láminas y fotografías se presentarán en soporte informático. Deberán ir acompañadas del correspondiente pie explicativo, se numerarán correlativamente y se indicará el lugar exacto de su aparición en el texto.

6. Se recomienda la utilización de las siguientes abreviaturas: *art. cit.*, *cap.*, *caps.*, *cf.*, *ed.*, *fasc.*, *fasc.*, *fol.*, *fol.*, *ibíd.*, *íd.*, *loc. cit.*, *ms.*, *mss.*, *núm.*, *núms.*, *op. cit.*, *p.*, *pp.*, *sigs.*, *t.*, *ts.*, *vid.*, *vol.*, *vols.*, etc.

7. Cuando se supriman palabras en una cita, se expresará tal omisión mediante puntos suspensivos entre corchetes. La comilla sencilla se utilizará para indicar los significados de las voces estudiadas (*fillo* ‘hijo’).

8. Siempre que sea posible, los autores se ajustarán en las transcripciones fonéticas a los signos de la Escuela Española de Filología.

9. Los originales serán enviados a: *Archivo de Filología Aragonesa*. Institución «Fernando el Católico». Excma. Diputación Provincial de Zaragoza. Plaza de España, 2. 50071 Zaragoza. E-mail: rcastaner@unizar.es.

10. La secretaría de la revista acusará recibo de los originales en el plazo de 15 días hábiles desde su recepción, y el consejo de redacción resolverá sobre su publicación en un plazo no superior a seis meses. Las pruebas serán corregidas por los autores y remitidas a la Institución «Fernando el Católico» en el plazo máximo de 30 días desde su expedición. Los autores recibirán dos ejemplares del volumen en el que aparezca su colaboración.

Algunas publicaciones sobre temas filológicos de la Institución «Fernando el Católico»

- ALIAGA, José Luis: *Aspectos de lexicografía española. El léxico aragonés en las ediciones del diccionario académico*, 404 pp. y 2 ilustraciones.
- ALVAR, Manuel: *El envés de la hoja*. 2.^a ed., prologada por Tomás Buesa Oliver, 200 pp. y 30 ilustraciones.
- ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino (ed.): *Zonaras, Juan. Libro de los emperadores. Versión aragonesa, patrocinada por Juan Fernández de Heredia*, 510 pp.
- Archivo de Filología Aragonesa*, tomo 61-62, 452 pp. (hay asimismo ejemplares de los tomos 41, 42-43, 44-45, 46-47, 48-49, 50, 51, 52-53, 54-55, 56, 57-58 y 59-60).
- ARNAL PURROY, M.^a Luisa (ed.): *Estudios sobre disponibilidad léxica en los jóvenes aragoneses*, 286 pp.
- CALVO CARILLA, José Luis: *El Modernismo literario en Aragón*, 254 pp.
- Cien años de Filología en Aragón*. vi *Curso de Lengua y Literatura en Aragón*, 312 pp.
- EGIDO, Aurora et al. (eds.): *Baltasar Gracián. IV Centenario (1601-2001). Actas del I Congreso Internacional «Baltasar Gracián: pensamiento y erudición»*, 392 pp.
- EGIDO, Aurora et al. (eds.): *Baltasar Gracián. IV Centenario (1601-2001). Actas del II Congreso Internacional «Baltasar Gracián en sus obras»*, 370 pp.
- EGIDO, Aurora (ed.): *Baltasar Gracián. Agudeza y Arte de ingenio* (edición facsímil), 172 pp. de estudio y 388 pp. de facsímil.
- ENGUITA, José M.^a (ed.): *Jornadas sobre la variación lingüística en Aragón a través de los textos*, 336 pp.
- GIRALT LATORRE, Javier: *Aspectos gramaticales del habla de La Litera (Huesca)*, 428 pp.
- GUARDIOLA ALCOVER, Conrado (ed.): *Rams de flores. Obra compilada bajo la protección de Juan Fernández de Heredia*, 492 pp.
- Jornadas Internacionales en memoria de Manuel Alvar*, 280 pp.
- Localismo, costumbrismo y literatura popular en Aragón*. v *Curso sobre Lengua y Literatura en Aragón*, 284 pp.
- LLEAL GALCERÁN, Coloma (dir.) et al.: *Pergaminos aragoneses del Fondo Sástago: siglo XV*, 512 pp.
- CARNERO, Guillermo: *Ignacio de Luzán. Obras raras y desconocidas*. iii. 500 pp.
- MAINER, José-Carlos et al. (eds.): *Los pasos del solitario. Dos Cursos sobre Ramón J. Sender en su centenario*, 272 pp.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M.^a Antonia: *Estudios sobre la poesía de Ildefonso-Manuel Gil*, 132 pp.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M.^a Antonia et al. (eds.): *La lexicografía hispánica ante el siglo XXI. Balance y perspectivas*, 284 pp.
- MERCADAL, Manuel: *Vocabulario típico de la Sexma de la Honor de Huesa del Común*, 222 pp.
- PÉREZ LASHERAS, Antonio: *La literatura del reino de Aragón hasta el siglo XVI*, 224 pp. y 61 ilustraciones.
- SALAS YUS, M.^a Pilar: *Descripción bibliográfica de los textos literarios relativos a Los Sitios de Zaragoza*, 590 pp.